

PARQUET DE

Kigali le 31 janvier 1954

N° 735 / RMP 9595/D

Aff. Kayorhya Chr. et Crts

URGENT

Monsieur l'Officier de Police Judiciaire,

J'ai l'honneur de rappeler à votre bonne attention  
ma ~~lettre~~ R.I. n° 39/9595/D  
du 31/12/50, et vous prie de bien vouloir y réserver  
une suite rapide, ~~avec justification de votre retard.~~

LE SUBSTITUT DU PROQUEUR DU ROI,

A. DANSE.-

A Monsieur l'Officier de Police Judiciaire

KIBUNGU

à

Justice n° 32.

KIBUNGO



1401

/Just. /L D.

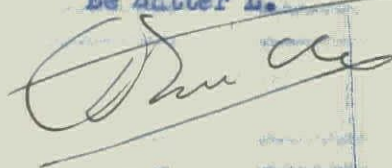
Réponse rappel N° 735/R.M.P. 9595/ D.  
du 31/1/57.

A Monsieur le Substitut du Procureur du Roi  
à KIGALI.

Monsieur le Substitut,

J'ai l'honneur de vous faire savoir, me référant à  
votre rappel pour l'exécution de l'affaire R.I. N° 39/  
9595/D. que mon procès-verbal vous a été transmis le  
9/2/57; sous le N° de justification 337.

L'Officier de Police Judiciaire,  
De Zutter L.



Kibungu, le 8 février 1957.-

OBJET:

P.V.N°60/L.D.  
Réf:R.I.N°39/R.M.P.  
9595 L.D du 31/12/56.-

N° 337 /JUST./L.D.-

A Monsieur le Substitut du Procureur du Roi à KIGALI.-

Monsieur le Substitut,

Mé référant à votre R.I. du 31/12/56 n° 39/R.M.P. 9595/D, j'ai l'honneur de vous faire tenir mon procès-verbal n°60/L.D. qui est l'exécution.

Ci-joint une lettre saisie adressée à Ruzindana.

L'Officier de Police Judiciaire  
DE ZUTTER. L.,



P. V. N° 60/L.D

Affaire *Lettre diffamatoire*  
*contre Hytuyse*

## RUANDA = URUNDI

### Procès - Verbal de Saisie

L'an mil neuf cent cinquante *sept*, le *vingt huitième* jour du mois de *janvier*

Nous *DE ZUTTER, Luc, Robert, Hubert*

Officier du ~~Ministère~~ Public

Officier de Police Judiciaire

*en compétence générale à Kibungu*, verbalisant dans l'affaire

à charge de *Rutebuka, 1/ Chef de Nyarurange*

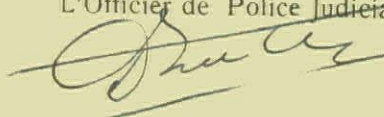
avons procédé à la saisie de *1 lettre, adressée à Kuri P.C. Ruzindana*  
*du 8/12/56*

L'objet saisi est ~~son~~ inscrit au R.O.S. sous le n° *163*

Dont acte,

L'Officier du ~~Ministère~~ Public,

L'Officier de Police Judiciaire,





OBJET:

P.V.N°60/L.D.-

PRO JUSTITIA.-

L'an mil neuf cent cinquante sept le vingt huitième jour du mois de janvier, devant Nous DE ZUTTER Luc, Robert Hubert Officier de Police Judiciaire à compétence générale à Kibungu nous trouvant à Rwamagana Buganza-sud comparait le nommé GAKERI Evariste fils de Mvuzarubango + et de Nyiraziraje + originaire de la colline Gisanze chefferie Mvejuru territoire d'Astribu résidant à Gikaya chefferie Buganza-sud territoire de Kibungu mututsi des abega qui répond comme suit à nos questions:

Q. Reconnaissez-vous avoir adressé une lettre signée à Ruzindana fils de Lwubusisi dans laquelle vous accusez Hitiyise de différents faits?

R. Oui en réponse à la sienne. Ruzindana est venu nous trouver en cours de cette réunion dans laquelle nous avons discuté le comportement de Hitiyise; Ruzindana nous a demandé de lui mettre au courant du résultat de notre réunion. Cette affaire a traîné et ensuite Ruzindana nous a adressé une lettre sur laquelle on a répondu.

Q. Quel est but de cette lettre?

R. Nous voulions en aviser toute notre famille pour que nous puissions demander au Mwami d'intervenir (supprimer le chef de la famille pour le remplacer par un autre) parce que nous le trouvons indigne et incapable de gérer les biens de sa famille

Q. Pourquoi demandez-vous de diffuser le contenu de cette lettre diffamatoire?

R. Nous n'avons pas demandé de la diffuser nous avons adressé la lettre simplement aux membres de notre famille pour les mettre au courant. Nous avons adressé une autre lettre au Mwami et n'avons pas demandé qu'elle soit divulguée.

Q. Quel intérêt avez-vous à porter à ces assusions?

R. 1° Je suis membre de cette famille et je n'aurais pas supporté que les biens soient gaspillés.

2° D'autre part la famille m'a fait du bien je lui devais reconnaissance et je ne pouvais l'exprimer qu'en ~~xxxxxx~~ dévoilant cette incurie de la part du chef de la famille.

Q. Quel intérêt pouvez-vous avoir à faire démettre Hitiyise de ses fonctions de Chef de famille?

R. Personnellement je n'ai aucun avantage mais c'est dans l'intérêt de la famille et de Hitiyise lui-même

Q. Qui a rédigé cette lettre, à qui appartient la machine, qui est Kayombya M.?

R. Nous avons décidé que Rutebuka rédigerait la lettre mais au moment de la rédaction je n'étais pas présent. Je pense qu'il l'a fait chez lui et tapé à la machine après.

Q. Combien de lettres ont ainsi été rédigées; à qui ont-elles été adressées?

R. 2 lettres, une à Ruzindana, et une autre au Mwami, le contenu est le même à part des formules de politesse.

Q. Avez-vous une copie de la lettre à Ruzindana?

R. Oui

Q. Vous signez pour accord que je saisis cette lettre?

R. Oui.

Q. Rwabutogo A a assisté à la réunion

R. Non

Remarque de la part du comparant: Je me demande pourquoi le Ministère Public intervient dans une affaire qui est purement et simplement une affaire familiale.

sé/ Le comparant.,



Comparait le nommé KIMONYO fils de Rwamuhizi + et de Nyirabacuzi + originaire de la colline Kabarondo chefferie Buganza-sud territoire de Kibungu résidant à Mukarange Buganza-sud territoire de Kibungu mututsi des abega qui répond comme suit à nos questions:

- Q. Reconnaissez-vous avoir adressé une lettre signée à Ruzindana fils de Lwubusisi dans laquelle vous accusez Hitiyise de différents faits?
- R. Nous ~~avons~~ nous sommes réunis avec Ruzindana, nous avons discuté et puis nous avons communiqué le résultat (c'est la lettre dont il est question) Personnellement je n'ai pas signé mais envoyé un homme pour signer à ma place.
- Q. Quel est le but de cette lettre?
- R. Nous voulions faire comprendre aux autres membres de la famille et au Mwami que Hitiyise est incapable de gérer le patrimoine de la famille pour le remplacer par un autre qui s'occuperait de la famille et de Hitiyise lui même.
- Q. Pourquoi demandez-vous de diffuser le contenu de cette lettre diffamatoire?
- R. Pour le faire comprendre au Mwami, pour qu'il use de son droit de modifier le testament de son serviteur.
- Q. Quel intérêt avez-vous à porter ces accusations et à demander de les diffuser?
- R. En tant que membre de la famille Rwabutogo, je ne supporte pas que les biens de la famille soient dilapidés par une personne sans honneur.
- Q. Qui a rédigé cette lettre, à qui appartient la machine, qui est Kayombya M.?
- R. Nous avons rédigé la lettre ensemble et c'est Rutebuka qui l'a dactylographiée après. Je crois que c'est la machine de la chefferie. Kayombya M est un ancien serviteur qui habite au Buganza-Nord dans la sous-chefferie Kiziguru.
- Q. Combien de lettres ont ainsi été rédigées, à qui ont-elles été adressées?
- R. 2 lettres: l'une est le résultat de notre réunion à Ruzindana qui nous l'avait demandé pour faire signer par les autres membres de la famille et une lettre de transmission au Mwami.
- Q. Qui vous a demandé d'écrire cette lettre?
- R. Personne c'était une suite des discussions qui datent de longtemps.

sé/ Le comparant.,

Comparait le nommé KAYOMBYA Marcel fils de Kibaseña + et de Nyirabashikazi + originaire de la colline Gorora chefferie Buganza-Nord territoire de Kigali résidant à Mulinga sous-chefferie Kiziguru chefferie Buganza-Nord territoire de Kibungu mututsi des abega., qui répond comme suit à nos questions:

- Q. Reconnaissez-vous avoir adressé une lettre signée à Ruzindana fils de Lwubusisi dans laquelle vous accusez Hitiyise de différents faits?
- R. Oui nous avons adressé une lettre au Mwami et une autre à Ruzindana.
- Q. Quel est le but de cette lettre?
- R. Nous accusons Hitiyise d'avoir mal entretenu les biens de la famille. Nous avons fait cela pour aider la famille Rwabutogo.
- Q. Pourquoi demandez-vous de diffuser le contenu de cette lettre diffamatoire?
- R. Pour que toute la famille se joigne à nous dans cette affaire afin d'intercéder auprès du Mwami.
- Q. Quel intérêt avez-vous à porter ces accusations et à demander de les diffuser?
- R. J'ai voulu sauvegarder les intérêts de la famille de Rwabutogo.
- Q. Quel intérêt pouvez-vous avoir à faire démettre Hitiyise de ses fonctions de Chef de famille, n'étant pas de sa famille?
- R. C'est par amour de la famille de Rwabutogo. C'est pour que le nom de Rwabutogo ne s'éteigne pas. Il est temps car la famille devient de plus en plus pauvre.
- Q. Si vous ne voulez pas l'avoir comme shobuja, pourquoi ne pas demander le partage d'ubuhake plutôt que d'employer des procédés pareils?
- R. C'est l'amour de la famille et non pas la haine de Hitiyise qui m'a poussé à faire cela.
- Q. Qui a rédigé cette lettre, à qui appartient la machine qui est Kayombya M.?
- R. Je ne sais pas, je ne sais pas.
- Q. Qui a rapé cette lettre?
- R. Je ne sais pas.
- Q. Combien de lettres ont ainsi été rédigées, à qui ont-elles été adressées. R. Je ne sais pas.
- Q. Qui vous a demandé de signer cette lettre.

sé/ le comparant.,



Comparait le nommé RUTEBUKA fils de Mvuzarubango +kkk et de Mukarugasa + originaire de Gisanze, chefferie Mvejuru territoire d'Astrida résidant à Nyarusange chefferie Buganza-sud, territoire de Kibungu qui répond comme suit à nos questions:

- Q. Reconnaissez-vous avoir adressée une lettre signée à Ruzindana fils de Lwubusisi dans la quelle vous accusez Hitiyise de différents faits?
- R. Oui.
- Q. Quel est le but de cette lettre?
- R. Pour porter à la connaissance aux autres membres de la famille les abus qui se commettent dans la famille Rwabutogo.
- Q. Pourquoi demandez-vous de diffuser le contenu de cette lettre diffamatoire?
- R. C'est Ruzindana qui nous a demandé la lettre comme témoignage pour en faire part aux autres membres de la famille.
- Q. Quel intérêt avez-vous à porter ces accusations et à demander de les diffuser?
- R. Comme membre de la famille et serviteur fidèle je ne supporte pas les abus de la part du chef de la famille Hitiyise qui portent atteinte aux autres membres de la famille et lui-même.
- Q. Si vous ne voulez pas l'avoir comme shobuja, pourquoi ne pas demander le partage d'ubuhake plutôt que d'employer des procédés pareils?
- R. Même si n'étais pas membre de la famille, celle-ci m'a fait du bien je reste toujours attaché et ne pourrais pas supporter que les biens de celle-ci soient gaspillés.
- Q. Qui a rédigé cette lettre, à qui appartient la machine qui est Kayombya?
- R. Nous avons rédigé la lettre ensemble et je l'ai tapé à la machine de la chefferie?
- Q. Combien de lettres ont ainsi été rédigées, à qui ont-elles été adressées?
- R. 1 lettre à Ruzindana dans laquelle nous avons répondu à ses questions. 1 autre lettre au Mwami pour lui faire savoir ce qui ne va pas dans la famille et pour qu'il intervienne.

sé/ Le comparant.,

Comparait le nommé KAYINAMURA Népomucène fils de Kabango + et de Kabasinga originaire de la colline Gituza chefferie Buganza-Nord, territoire Kibungu y résidant, sous-chef, mututsi des abanyiginya marié père de 6 enfants qui répond comme suit à nos questions:

- Q. Reconnaissez-vous avoir adressé une lettre signée à Ruzindana fils de Lwubusisi dans laquelle vous accusez Hitiyise de différents faits?
- R. Oui j'ai signé avec les autres.
- Q. Quel est le but de cette?
- R. Nous avons écrit cette lettre à Ruzindana car nous sommes des fidèles sujets de Rwabutogo. Hitiyise chef de famille n'aide pas les autres membres de sa famille et c'est pour cela que nous voulons le faire démettre de ses fonctions. Il n'aide pas ses frères.
- Q. Pourquoi demandez-vous de diffuser le contenu de cette lettre diffamatoire?
- R. Nous demandons que le contenu de cette lettre soit diffusée à toute la famille de Rwabutogo car cela les concerne.
- Q. Quel intérêt avez-vous à porter ces accusations et à demander de les diffuser?
- R. Aucun. J'ai écrit cela avec les autres car je montre par là ma fidélité à la famille Rwabutogo.
- Q. Quel intérêt pouvez-vous avoir à faire démettre Hitiyise de ses fonctions de chef de famille n'étant pas de sa famille?
- R. Nous voulons le faire démettre en tant qu'anciens bagaragu de Rwabutogo. Nous avons conservé un grand amour pour la famille de Rwabutogo. Hitiyise ne pense qu'à lui. Je n'ai pas d'avantage en ce qui me concerne mais cela concerne toute la famille de Rwabutogo.
- Q. Si vous ne voulez pas l'avoir comme shobuja, pourquoi ne pas demander le partage d'ubuhake plutôt que d'employer des procédés pareils?
- R. Je veux bien avoir Hitiyise comme shobuja mais je ne veux pas qu'il soit chef de famille.
- Q. Qui a rédigé cette lettre? A qui appartient la machine, qui est Kayombya?
- R. Nous tous ensemble. Kayinamura, Sebagangari, Kimonyo, Gakeri, Rwabuhungu, Kayombya (juge de Rwamagana) Nous avons envoyé cette lettre suite à une lettre que nous a été envoyée par Ruzindana. C'est lui qui nous a demandé d'écrire. Je ne sais pas à qui appartient la machine car je n'étais pas là. J'ai signé la lettre par après. Il s'agit de Kayombya Marcel ancien assesseur résidant à Mulinga.
- Q. Combien de lettres ont ainsi été rédigées, à qui ont-elles été adressées?
- R. Une seule. Elle a été envoyée à Ruzindana.



Comparait le nommé SEBAGANGARI Pierre fils de Runanira + et de Mukanyonga + originaire de la colline Rwesero Chefferie Buganza-Nord Territoire de Kigali résidant à Kilamuruzi Chefferie Buganza-Nord Territoire de Kibungu ex sous-chef mututsi des abega qui répond comme suit à nos questions:

- Q. Reconaissez-vous avoir adressé une lettre signée à Ruzindana fils de Lwubusisi dans laquelle vous accusez Hitiyise de différents faits?
- R. Oui mais pourquoi le Parquet s'occupe t-il de cela?
- Q. Quel est le but de cette lettre?
- R. Nous avons répondu à une lettre de Ruzindana. Nous avons écrit une lettre demandant à Ruzindana de dire au Mwami de faire démettre Hitiyise de ses fonctions de chef de famille.
- Q. Pourquoi demandez-vous de diffuser le contenu de cette lettre diffamatoire?
- R. Nous voulons que cette lettre soit connue afin que l'on puisse voir toutes les erreurs commises par Hitiyise. Ceci étant fait nous pourrions alors montrer au Mwami toutes les fautes commises par Hitiyise dans la gestion des biens de la famille Rwabutogo.
- Q. Quel intérêt avez-vous à porter ces accusations et à demander de les diffuser?
- R. Le fils de Rwabutogo n'aidant pas la famille nous demandons qu'il soit démis. J'ai fait cela par amour de Rwabutogo et de sa famille.
- Q. Quel intérêt pouvez-vous avoir à faire démettre Hitiyise de ses fonctions de Chef de famille, n'étant pas de sa famille?
- R. Je suis l'umugaragu bien aimé de Rwabutogo et je veux que toute la famille Rwabutogo soit bien. Or Hitiyise dilapide tout à son profit.
- Q. Si vous ne voulez pas l'avoir comme shobuja, pourquoi ne pas demander le partage d'ubuhake plutôt que d'employer des procédés pareils?
- R. Je n'ai pas fait cela par haine contre Hitiyise mais par amour pour la famille de Rwabutogo.
- Q. Qui a rédigé cette lettre, à qui appartient la machine, qui est Kayombya M?
- R. Nous avons répondu à une lettre de Ruzindana. Nous avons rédigé tous ensemble. Kayinamura N, Rwabuhungu, Gakeri, Kimonyo, Rutebuka, Gashiramanga, Rakinga, Kayombya (juge) Kayombya Marcel de Mulinga (Kiziguru) Mukurarinda et Kibibiro. Je ne sais pas à qui appartient la machine, je n'ai pas vu qui a tapé.
- Q. Combien de lettres ont ainsi été rédigées, à qui ont-elles été adressées?
- R. 2. Une lettre a été envoyée au Mwami et l'autre à Ruzindana. C'était le même texte.
- Q. Qui est venu vous demander d'écrire cette lettre?
- R. Kibibiro & Gakeri.

sé/ Le comparant.,

Comparait le nommé RWABUHUNGU Charles fils de Sebisaho + et de Mukanyonga originaire de la colline Kilamuruzi Chefferie Buganza-Nord territoire de Kibungu, résidant mututsi des abega sans profession, qui répond comme suit à nos questions:

- Q. Reconnaissez-vous avoir adressé une lettre signée à Ruzindana fils de Lwubusisi dans laquelle vous accusez Hitiyise de différents faits?
- R. Je me souviens avoir signé sur la lettre adressée au Mwami mais pour celle adressée à Ruzindana je ne m'en rappelle plus.
- Q. Quel est le but de cette lettre?
- R. Faire démettre Hitiyise de sa fonction de chef de famille car il gère mal ces biens. Ces biens ne sont pas gérés pour que tout le monde en retire le plus de profit possible. Il gaspille tous les biens de la famille.
- Q. Pourquoi demandez-vous de diffuser le contenu de cette lettre diffamatoire?
- R. Nous n'avons pas demandé de faire diffuser cette lettre. Nous demandons que la famille apprenne cela pour choisir ensemble un autre chef de famille.
- Q. Quel intérêt avez-vous à porter ces accusations et à demander les ~~diffuser~~ <sup>diffuser</sup>?
- R. Aucun intérêt personnel c'est mon amour pour la famille Rwabutogo qui a parlé.
- Q. Quel intérêt pouvez-vous avoir à faire démettre Hitiyise de ses fonctions de Chef de famille, n'étant pas de sa famille?
- R. Aucun intérêt personnel. Mais je le répère Hitiyise gérant mal les biens de la famille Rwabutogo je veux faire protéger le patrimoine de la famille.
- Q. Si vous ne voulez pas l'avoir comme shobuja, pourquoi ne pas demander le partage d'ubuhake plutôt que d'employer des procédés pareils?
- R. Que Hitiyise soit mon shebuja cela n'a pas d'importance mais je ne veux pas qu'il dilapide les biens de la famille au détriment des autres.
- Q. Qui a rédigé cette lettre, à qui appartient la machine, qui est Kayombya M.?
- R. Nous étions tous ensemble. Je ne sais pas à qui appartient la machine. C'est Rwabutogo ~~qui a tapé cette lettre~~ Augustin fils de Rwabutogo qui a tapé cette lettre mais je ne sais pas à qui appartient la machine?
- Q. Combien de lettres ont ainsi été rédigées, à qui ont-elles été adressées?
- R. 2 lettres mais c'est le même texte. Elles ont été adressées au Mwami et Ruzindana.
- Q. Qui vous a demandé d'écrire cette lettre?
- R. Sebagangari.

sé/ Le comparant.,



Comparait ensuite le nommé RWABUHUNGU lequel vient nous déclarer ce qui suit:  
Hier je me suis trompé lorsque j'ai déclaré que c'est Rwabutogo qui avait tapé cette lettre.

Q. Pourquoi m'avez-vous déclaré hier que c'était Rwabutogo.

R. Je me suis trompé.

Q. Vous mentez. Vous venez me déclarer cela parce que vous avez consulté vos collègues qui vous ont dit de venir changer votre version.

Le comparant  
(sé) C. Rwabuhungu.

Comparait le nommé KIBIBIRO Jean fils de Rwerenyange(+) et de Nirabimbira(+) originaire de la colline Bulingaga chefferie Ndiza, territoire Nyanza, résidant à ~~Rwamuk~~ Bwana, sous-chefferie Munyiginya, chefferie Buganza-Sud Territoire de Kibungu, race mututsi des abega qui répond comme suit à nos questions:

Q. Reconnaissez-vous avoir adressé une lettre signée à Ruzindana fils de Iwubusisi dans laquelle vous accusez Hitiyise de différents faits?

R. Oui j'ai signé pour accord deux lettres adressées à Ruzindana et au Mwami.

Q. Quel est le but de cette lettre?

R. Pour que Ruzindana transmette la lettre aux autres membres de la famille pour appuyer notre proposition de destituer Hitiyise de ses fonctions de chef de famille.

Q. Pourquoi demandez-vous de diffuser le contenu de cette lettre diffamatoire?

R. Nous avons demandé que la lettre soit diffusée entre les membres de la famille.

Q. Quel intérêt avez-vous à porter ces accusations?

R. C'est <sup>pour</sup> que pour le nom de Rwabutogo ne s'éteigne pas et que sa famille ne soit appauvrie à cause d'un seul homme incapable d'être chef de ~~la~~ famille.

Q. Quel intérêt pouvez-vous avoir à faire démettre Hitiyise de ses fonctions de Chef de famille, n'étant pas de sa famille?

R. Aucun intérêt, mais je m'inquiète de l'avenir de cette famille à laquelle je dois beaucoup de reconnaissance.

Q. Si vous ne voulez pas l'avoir comme shobuja, pourquoi ne pas demander le partage d'ubuhake plutôt que d'employer des procédés pareils?

R. ~~En fait~~ J'ai seulement intervenu pour cette famille qui m'a fait tout de bien; tout le reste ne m'intéresse pas.

Q. Qui a rédigé cette lettre, à qui appartient la machine, qui est Kayombya, M.

R. Le sous-chef Rutebuka, pour la machine je ne sais pas.  
Kayombya, M. est un serviteur de la famille Rwabutogo qui habite à Kiziguru

Q. Combien de lettres ont ainsi été rédigées, qui ont-elles été adressées?

R. Deux lettres: une à Ruzindana, une autre au Mwami.

Q. Qui est le promoteur de ce mouvement?

R. C'est une question qui nous encoisse depuis longtemps et dont on traitait occasionnellement.

Le comparant  
(sé) Kibibiro.

Comparait le nommé GASHIRAMANGA Venant fils de Kajangwe(ev) et de Mukarukwa-ya(ev) originaire de la colline Nyamirama, chefferie Buganza-Sud, Territoire de Kibungu, résidant à Munyiginya, sous-chefferie Munyiginya, chefferie Buganza-Sud, Territoire de Kibungu, race mututsi des abega qui répond comme suit à nos questions.

Q. Reconnaissez-vous avoir adressé une lettre signée à Ruzindana fils de Iwubusisi dans laquelle vous accusez Hitiyise de différents faits?

R. Oui j'ai signé deux lettres.

Q. Quel est le but de cette lettre?

R. Aviser toute la famille de la conduite déshonorante de Hitiyise pour qu'il ~~se~~ prenne une décision.

Q. Pourquoi demandez-vous de diffuser le contenu de cette lettre diffamatoire?

R. On ne demande pas ça, c'est une affaire familiale, je n'ai rien contre Hitiyise, j'ai agi de bonne foi.

.../...

- Q. Quel intérêt avez-vous à porter ces accusations et à demander de les diffuser?
- R. Aucun intérêt personnel, en tant que serviteur de Rwabutogo qui m'a fait beaucoup de bien, je désire que Hitiyise soit démis de ses fonctions de chef de famille parce qu'il ne pense qu'à lui personnellement et qu'il ne tâche qu'à ruiner la famille Rwabutogo.
- Q. Si vous ne voulez pas l'avoir comme shobuja, pourquoi ne pas demander le partage d'ubuhake plutôt que d'employer des procédés pareils.
- R. Je ne veux pas faire le partage je ne hais pas Hitiyise au contraire je lui ai donné plusieurs vaches pour couvrir le déficit de sa caisse (illo tempore)
- Q. Qui a rédigé la lettre, à qui appartient la machine.
- R. Rutebuka, membre de la famille, pour ce qui concerne la machine je n'en sais rien.
- Q. Combien de lettres ont ainsi été rédigées, à qui ont-elles été adressées?
- R. Deux : une qu'on a envoyé à Ruzindana (propagande) l'autre au Mwami (en demandant le remplaçant de Hitiyise)
- Q. Qui vous a demandé de signer ces lettres.
- R. Nous nous sommes convenus de signer, ceux qui ont assisté au procès-verbal.

Le comparant,  
(empr.dig.) Gashiramanga.



Comparait le nommé MUKURARINDA Pierre fils de Nyankiko + et de Charazi + originaire de la colline Gikaya Chefferie Buganza-sud Territoire de Kibungu résidant à Gikaya Buganza-sud territoire de Kibungu mututsi des abanyiginya qui répond comme suit à nos questions:

- Q. Reconnaissez-vous avoir adressé une lettre signée à Ruzindana fils de Lwubusisi dans laquelle vous accusez Hitiyise de différents faits?
- R. Oui' j'ai signé avec les autres.
- Q. Quel est le but de cette lettre?
- R. Le but de cette lettre veut qu'on arrive à destituer Hitiyise de ses fonctions de chef de famille par l'intermédiaire du Mwami parcequ'il a délaissé sa famille.
- Q. Pourquoi demandez-vous de diffuser le contenu de cette lettre diffamatoire?
- R. Nous avons seulement demandé de diffuser cette lettre entre les membres de la famille.
- Q. Quel intérêt ~~avez~~ avez-vous à porter ces accusations et à demander de les diffuser?
- R. Aucun intérêt personnel mais bien pour que la famille de Rwabutogo ne devienne pas pauvre.
- Q. Quel intérêt pouvez-vous avoir à faire démettre Hitiyise de ses fonctions de Chef de famille, n'étant pas de sa famille?
- R. Je sais bien que je ne suis pas membre de cette famille mais en tant qu'ancien serviteur de Rwabutogo je devrais intervenir pour sauvegarde les intérêts de cette famille renommée.
- Q. Si vous ne voulez pas l'avoir comme shobuja, pourquoi ne pas demander le partage d'ubuhake plutôt que d'employer de procédés pareils?
- R. Le partage n'aurait pas changé mon point de vue.
- Q. Qui a rédigé cette lettre, à qui appartient la machine, qui est Kayomb.
- R. Rutebuka (s-chef) je ne sais pas avec quelle machine.
- Q. Combien de lettres ont ainsi été rédigées à qui ont-elles été adressées?
- R. 2 lettres une à Ruzindana une autre au Mwami.
- Q. Qui a pris l'initiative pour rédiger ce texte?
- R. Personne nous en parlions déjà longtemps et un jour nous sommes réunis pour discuter de l'affaire définitivement.

sé/ Le comparant.,

Comparait RUKINGA Hormisdas fils de Nyamwirahira + et de Gatete e.v. originaire de la colline Rukira chefferie Migongo territoire Kibungu résidant à Gishari chefferie Buganza-sud, territoire de Kibungu mututsi des abazigaba qui répond comme suit à nos questions.

- Q. Reconnaissez-vous avoir adressé une lettre signée à Ruzindana fils de Lwubusisi dans laquelle vous accusez Hitiyise de différents faits?
- R. Oui j'ai signé cette lettre.
- Q. Quel est le but de cette lettre?
- R. Pour faire savoir aux autres membres de la famille comment Hitiyise traite sa famille.
- Q. Pourquoi demandez-vous de diffuser le contenu de cette lettre diffamatoire?
- R. Suivant le contenu quand un chef de famille ne se consuit pas bien surtout en gaspillant les biens de son père, la famille est obligée de le faire remplacer par un autre. Donc pour ce motif on a diffusé la lettre entre les ~~autres~~ membres de la famille.
- Q. Quel intérêt avez-vous à porter ces accusations et à demander de les diffuser?
- R. Je suis serviteur de Rwabutogo et en même temps ami. Pour moi ce ne sont pas des accusations contre Hitiyise mais j'ai pensé faire du bien tant pour sa famille que pour lui même.
- Q. Quel intérêt pouvez-vous avoir à faire démettre Hitiyise de ses fonctions de Chef de famille, n'étant pas de sa famille?
- R. Aucun intérêt personnel je me suis occupé de cette affaire ~~par~~ par pitié des orphelins qui sont encore à l'école. Si Hitiyise continue à gaspiller les biens, que deviendraient ces enfants?
- Q. Si vous ne voulez pas l'avoir comme shobuja, pourquoi ne pas demander le partage d'ubukake plutôt que d'employer des procédés pareils?
- R. Je ne veux pas le partage, je veux vivre amicalement avec la famille Rwabutogo, je ne hais pas Hitiyise au contraire je l'ai aidé parfois.
- Q. Qui a rédigé cette lettre, à qui appartient la machine, qui est Kayombya.
- R. Le sous-chef Rutebuka; je n'étais pas présent au moment qu'on tapé la lettre. Kayombya M est un serviteur qui habite à Kiziguru (Buganza-Nor)
- Q. Combien de lettre ont ainsi été rédigées, à qui ont-elles été adressées?
- R. Deux lettres une au Mwami et l'autre à Ruzindana.
- Q. Qui est le promoteur de ce mouvement?
- R. Personne chacun l'avait dans son coeur on en parlait déjà longtemps.

sé/ Le comparant.,



Comparait ensuite KAYOMBYA Chrysostôme fils de Rwangarinde + et de Nyirakwishara e.v. originaire de la colline Gahengeri chefferie Rukaryi territoire de Kigali résidant à Bwana chefferie Buganza-sud territoire de Kibungu, mututsi des abega qui répond comme suit à nos questions.

- Q. Reconnaissez-vous avoir adressé une lettre signée à Ruzindana fils de Lwubusisi dans laquelle vous accusez Hitiyise de différents faits
- R. Oui mais je me demande pourquoi le Parquet s'occupe de notre affaire familiale.
- Q. Quel est le but de cette lettre?
- R. Aviser aux autres membres de la famille que Hitiyise n'est plus digne d'être chef de famille de Rwabutogo. Hitiyise gaspille les biens de ses parents et ne regarde pas ses parents.
- Q. Pourquoi demandez-vous de diffuser le contenu de cette lettre diffamatoire?
- R. Nous avons diffusé cette lettre pour que tous les membres se réunissent et décident quelque chose.
- Q. Quel intérêt avez-vous à porter ces accusations et à demander de les diffuser?
- R. Je suis membre de la famille et ne supporte pas que notre famille perd toute sa réputation et devienne pauvre à cause d'un homme qui est entrain de ruiner les Rwabutogo.
- Q. Quel intérêt pouvez-vous à faire démettre Hitiyise de ses fonctions de Chef de famille?
- R. J'ai pitié de ma famille qui devient de jour en jour plus pauvre. Pour cela je voudrais que Hitiyise soit démis de ses fonctions de Chef de famille, car c'est lui qui la ruine.
- Q. Si vous ne voulez pas l'avoir comme shobuja, pourquoi ne pas demander le partage d'ubuhake plutôt que d'employer des procédés pareils?
- R. Je ne désire pas le partage, je n'y pense pas.
- Q. Qui a rédigé cette lettre, à qui appartient la machine, qui est Kayombya M.?
- R. Le sous-chef Rutebuka a rédigé la lettre, je ne sais pas à qui appartient la machine parce que je n'étais pas là.
- Q. Combien de lettres ont ainsi été rédigées, à qui ont-elles été adressées?
- R. Deux lettres dont une à Ruzindana, l'autre au Mwami.
- Q. Qui est le promoteur de ce mouvement?
- R. Nous en parlions déjà longtemps, un dimanche après la messe nous nous sommes réunis et discuté l'affaire.

sé/ Le comparant.,

Je jure que le présent procès-verbal est sincère  
L'Officier de Police Judiciaire  
L. DE ZUTTER.,



Résidence du Ruanda  
Territoire de Kibungu

Rwamagana,

19/4/57.-

/Just. ID.

P.V. N° 60/bis /ID.  
Affaire: Kayombya et consorts  
c/ Hitiyise.

A Monsieur le Substitut du Procureur du Roi

DANSE.A.

à  
KIGALI.

Monsieur le Substitut,

Me référant à votre Réquisition d'Information N° 1575/  
RMP. 9595/D. du 7/3/57, j'ai l'honneur de vous faire tenir  
ci-joint mon procès-verbal n° 60/ID.(bis) en exécution.

Veuillez trouver en annexe Monsieur le Substitut, la  
lettre de Hitiyise qui fait l'objet de sa plainte.

L'Officier de Police Judiciaire, A

DE ZUTTER, L.-

P.V. N° 60/bis.LD.

PRO-JUSTITIA.

L'an mil;neuf cent cinquante sept le 17ème jour du mois d'avril, devant nous DE ZUTTER, Luc, Robert, Hubert, Officier de Police Judiciaire en compétence générale à Kibungu, nous trouvant à Rwamagana, comparait le nommé HITIYISE, Pierre, fils de Rwabutogo (+) et de Mukamisoni(+), originaire de la colline Munyiginya, s/chefferie Munyiginya, chefferie Buganza-Sud, Territoire de Kibungu, résident à Rwamagana, même s/chefferie Chefferie: Buganza-Sud, Territoire de Kibungu, race: Mututsi des abaga, profession: sans qui renouvelle sa plainte contre le juge KAYOMBYA et consort et qui répond comme suit à nos questions.

Q. Veuillez me citer les ~~diffamateurs~~ diffamatoire en question ?

R. Les diffamateurs sont les seigneurs de la première lettre, de par Kayombya et consorts suite à cette lettre, je veux renouveler ma plainte:

Q. Savez-vous nous citer des gens qui sont au courant du contenu de la première lettre diffamatoire ?

R. Oui. 

KARERA, Marc.	(Rwamagana).
SERUNTAGA	"
RUHONOKA	(Sibagire).
Ntaro, P.	(Rwamagana).
MUNYEWI	assesseur "

Q. Quelles sont les paroles dommageables qu'on propagé dans les Pays ?

R. Que je ne suis pas Chef de la famille (igicibwa) et à cause de cela il ne m'obéissent plus ..... et que le MWAMI m'aurait démis de mes fonctions de chef de famille suite aux raisons que les diffamateurs ont exposé dans leur première lettre (lettre saisie au ~~Jug~~ Parquet).

Q. C'est tout que vous avez à dire ?

R. Oui.

sé/ Le Comparant

Comparait ensuite le nommé KARERA, Marc, fils de Mahuku(+) et de Kmagore(+) originaire de la colline Rwamagana, même s/chefferie, chefferie Buganza-Sud, Territoire de Kibungu, y résidant, race: mututsi des abashungu, profession ~~cultivateur~~ éleveur  
état civil : marié père de 6 enfants qui serment prêté répond comme suit à nos questions

Q. Vous connaissez bien Hitiyise ?

R. Oui.

Q. Etes-vous au courant des de la contenu de la lettre diffamatoire propagé par Kayombya+ consorts contre Hitiyise ?

R. Oui.

Q. Qu'est-ce que vous savez, qu'est-ce que les gens disent ?

R. Oui, Hitiyise est un bandit, gouramind etc... et que ça ne convient pas qu'il est plus long-temps chef de famille. Les parents ont demandé au Mwami pour le destituer de ses fonctions. J'entends ces mots partout dans la région, on n'obéit plus Hitiyise comme avant, parce que les gens les y ..... fois et attendent vraiment le nouveau successeur de Hitiyise.

Q. Les diffamateurs en parlent-ils eux même en public. ?

R. Je pense bien, du moment qu'on discute cette affaire et que je demande de qui savez-vous ça, ils me répondent d'avoir entendu, soit de Kimonyo, Rutabuka, ou Kayombya.

...../.....



- Q. Vous n'avez- vu jamais une lettre remplaire de la lettre diffamatoire ?  
R. Non.

sé/ Le comparant.

(+) Comparait ensuite le nommé SERUNTAGA, Chrysostome fils de Rujangwe(ev) et de Mukakibogo originaire de la colline Rwamagana, même s/chefferie, chefferie Buganza-Sud, Territoire de Kibungu, y résidant race: mututsi des abanyiginya, profession: gardien de vaches, état civil: marié père de 7 enfants qui serment prêté et répond comme suit à nos questions:

- Q. Êtes-vous au courant de la lettre diffamatoire contre Hitiyise?  
R. Oui.  
Q. Qu'est-ce qu'on dit de Hitiyise ?  
R. Tout le monde en parle dans la chefferie l'un demande l'autre, où on est avec cette affaire ? -Laissez la masse approuve que Hitiyise est un "IGICHEWA" et on y croit bien que le nommé va démettre tantôt. Pour ce motif les serviteurs ne font plus la cour chez Hitiyise.  
Q. Les diffamateurs en parlent eux-même ?  
R. Je ne pense pas.  
Q. Avez-vous vu une copie de la lettre diffamatoire ?  
R. Non.  
Q. Vous même vous êtes un serviteur de Hitiyise ?  
R. Oui.  
Q. A votre avis Hitiyise sera remplacé par qui ?  
R. Moi-même je n'y crois pas, parce que il n'y a rien à reprocher à Hitiyise en qualité de chef de famille.

Le Comparant  
sé/

Comparait ensuite le nommé Ruhonoka, Chrysostome, fils de Kabare(+) et de Bayundo(+) originaire de la colline : Cyarwa, même s/chefferie, chefferie Mvujuru, Territoire d'Astrida, résidant à Sibagire, s/chefferie Rwamagana, chefferie Buganza-Sud, Territoire de Kibungu, race: mututsi des abaga, profession éleveur, état civil: marié père de 7 enfants, qui serment prêté répond comme suit à nos questions :

- Q. Connaissez-vous Hitiyise ?  
R. Oui, c'est- je suis son oncle paternel.?  
Q. Qu'est-ce que vous avez entendu dire Hitiyise ?  
R. A gauche et à droite les gens disent que Hitiyise abuse les biens de son père, qu'il est Bête et indigne de la fonction de chef de famille . Nous voyons que sa règne est finie et attendons sa destitution.  
Q. Les diffamateurs en parlent-ils aux autres ?  
R. Je ne rien entendu .  
Q. Vous même qu'est-ce que vous pensez ?  
R. j'entends qu'on dit qu'il n'y a rien qui empêche que Hitiyise ~~que Hitiyise~~ reste chef de la famille .  
Q. C'est vrai que les bagaragu n'obéissent plus ?  
R. Il y'en a qui croient vraiment , suite de ce qu'on propage dans le pays à charge de Hitiyise qui n'ont pas fait le buhake comme il faut.

Le Comparant.  
sé/

Comparait ensuite le nommé Ntaro, Pierre, fils de Muzirakugisha(+) et de Gatanga(+) originaire de la colline Nyarurembo, s/chefferie: Tare, Chefferie: Busanza-Sud, Territoire d'Astrida, résidant à Rwamagana, même s/chefferie, chefferie Buganza-Sud, Territoire de Kibungu, race: mututsi des abashambo, profession: éleveur , état civil: marié père de 4 enfants, qui serment prêté répond comme suit à nos questions.

- Q. Vous êtes au courant de ce qu'on dit à charge de Hitiyise ?  
R. Oui, dans la lettre adressé au Mwami on dit que Hitiyise ne peut pas être chef de la famille à cause de sa mauvaise conduite, que c'est un chien, gourmand et abuse les biens

...../.....



de son père. Pour ce motif les honnêtes ne l'acceptent plus comme chef de la famille/

- Q. Avez-vous vu la copie de la lettre ?  
R. Non.  
Q. Les diffamateurs propagent-ils par paroles ?  
R. Non.

Le comparant.  
sé/

Comparait ensuite le nommé Muryejwi, Ferdinand, fils de Ngoramuruki(+) et de Nyiragatarigege(+) originaire de la colline Kinyana, s/chefferie Bana Muryiginya, chefferie Buganza-Sud, Territoire de Kibungu, race mitutsi des abanyiginya, profession assesseur état civil: père de 5 enfants: qui serment prêt, répond comme suit à nos questions.

- Q. Etes-vous au courant du ~~la lettre~~ contenu de la lettre diffamatoire propagée par Kayomby et consorts contre Hitiyise ?  
R. Oui.  
Q. Qu'est-ce qu'on dit dans cette lettre ?  
R. Demander au Mwami de destituer Hitiyise comme suite à sa mauvaise conduite, qu'il est bête, qu'il n'aide pas ses propres sœurs, frères ni tante.  
Q. Où avez-vous entendu tout ça ?  
R. Un peu partout et entre autres le jour de l'interrogatoire le nommé MUKURARINDA, un diffamateur n'en a parlé.  
Q. Vous n'avez jamais vu une copie de la lettre ?  
R. Non.  
Q. Les serviteurs obéissent encore à Hitiyise ?  
R. Oui, mais ils font moins la coupe.  
Q. Dans la mentalité les gens ~~de la chefferie~~ croient à destitution de Hitiyise ?  
R. Oui, nous tous vu que ça aurait été proposé chez le Mwami.

Le Comparant  
sé/

Notes O.P.J.

Par après j'ai tâché d'interroger une dizaine de simple Bahutu qui nous déclarent de n'en rien savoir pour ce qui concerne la lettre diffamatoire et ce qu'on a propagé dans la région.

Je jure que le procès-verbal est sincère.-

L'Officier de Police Judiciaire,-

DE ZUTTER.-



Ndarumeze avait pris déjà la fuite avec sa femme.

- Q. Ndarumeze était-il ivre ?  
 R. Non, il avait bu mais trop.  
 Q. Les autres, Kajeguhakwa et Muhaya avaient-ils bu beaucoup et n'étaient-ils ivres ?  
 R. Oui, j'ai remarqué qu'ils étaient plus ivres que le prévenu même.  
 Q. Ndarumeze se bat souvent ?  
 R. Oui.  
 Q. Connaissez-vous le motif pourquoi Ndarumise a attaqué les victimes ?  
 R. Non.  
 Q. Où se trouve le poignard ?  
 R. Je l'ai trouvé à l'endroit du combat le lendemain matin.  
 Q. Connaissez-vous les gens étrangers en visite chez Ndarumeze ?  
 R. Je connais un seul: nommé Mugarura.  
 Q. C'est tout que vous savez ?  
 R. Oui.

Le comparant (empre digitale).

Comparait ensuite le nommé Biraho fils de Nyagahakwa(+) et de Nyiramuhire (+) originaire de la colline, Gishali, s/chefferie Manyiginya, chefferie, Buganza-Sud, Territoire de Kibungu, y résident, race: mubatai des abacyaba, profession: kilongozi qui serment prêté répond comme suit à nos questions:

- Q. C'est vous qui a constaté le combat ?  
 J'habite dans les environs, j'avais entendu des cris de se secours et je me suis et je me suis pressé pour voir, ensuite j'ai fait transporter à l'hôpital les 3 blessés.  
 Q. Ndarumeze a-t-il une bonne réputation ?  
 R. Non, il boit souvent et il se bat avec ses compagnons, et je sais qu'il a été puni déjà deux fois au Tribunal par ce motif.

Le comparant (empre digitale)

Comparait ensuite le nommé Majune, fils de Se-kuturu (+) Nyirabashongore(+) originaire de la colline Kamumba, s/chefferie...../chefferie Rukiga, Territoire de Kipiti Biumba, résident à Gishari, sous-chefferie Manyiginya, chefferie Buganza sud de Kibungu race mubutu des abasinga, profession cultivateur, état civil: marié père d'un enfant qui serment prêté répond comme suit à nos questions:

- Q. Veuillez nous exposer ce qui c'est passé chez Ndarumeze ?  
 R. Jeudi passé, ensemble avec les autres j'ai cultivé pour Ndarumeze. Manyagihugu est rentré vers 16,30 heures mais nous autres on a continué à boire. Dans la même nuit Manyagihugu est revenu et a été mal reçu par Ndarumeze. Muhaya est intervenu pour dire que le dernier arrivé a travaillé si bien qu'un autre pour lui. On a disputé et Muhaya a été pris à la gorge. Il y avait une panique et pour les séparer Kajeguhakwa a donné quelques coups de bâton, Ndarur est allé prendre le poignard et a blessé d'abord Muhaya, ensuite Kajeguhakwa et sa femme voulant intervenir j'ai succombé aussi une petite paie à la main. Dès que Ndarunze a entendu des cris de secours il s'est sauvé.  
 Q. Ndarumeze était-il plus ivre que vous ?  
 R. Non c'est le contraire, ceux qui ont travaillé ont vidé 3 cruches de la bière.

Le Comparant. (empr. digitale) .-

Je jure que le présent procès verb  
est sincère.

L'Officier de Police Ju  
DE ZUTTER. I.